

# Hvordan går det?

Kurs samodzielnej nauki języka duńskiego

Zasoby multimedialne w Internecie:

3 godziny nagrań dźwiękowych oraz ponad godzinę wideo

Napisał Michael Hardenfelt

Wsparcie internetowe oraz  
dodatkowe ćwiczenia na:  
[www.hardenfelt.com](http://www.hardenfelt.com)



Podręcznik języka duńskiego  
napisany dla Polaków

Autor od 7 lat pracuje w Polsce  
jako lektor języka duńskiego

Doskonale wie, jakie problemy napotykają Polacy  
uczący się tego pięknego języka



# Hvordan går det?

Kurs języka duńskiego dla początkujących

**Copyright: Michael Hardenfelt, 2011**

Internetsupport: [www.hardenfelt.com](http://www.hardenfelt.com)

ISBN 978-83-63080-03-7

Bogen må ikke videredistribueres i elektronisk form.  
Kopier og print fra bogen må kun anvendes af brugeren/  
licenshaveren til det enkelte eksemplar.

Nie wolno przekazywać elektronicznych wersji książki.  
Kopiowanie oraz drukowanie z książki wyłącznie dla  
użytkownika/ posiadacza licencji pojedynczego egzemplarza

## **Videoer til systemet/ wideo należące do systemu:**

Deltagere/ uczestnicy: Christiane Majgaard, Michael Hardenfelt, Benn Q. Holm, Joanna Gałuba, Paweł Buczkowicz, Iwona Buczkowicz, Jan Talma, Gabriela Kling, Magdalena Ciesielska, Agnieszka Piszczek

## **Lydfiler/ pliki dźwiękowe:**

Michelle Jensen, Michael Hardenfelt, Benn Q. Holm, Christiane Majgaard

## **Poprawki i komentarze:**

Agnieszka Piszczek & Paulina Nosek

# Spis treści

Wstęp Indledning.....	Side 4
Podziękowania Tak for hjælpen.....	Side 6
Dodatkowe materiały do nauki duńskiego Supplerende materialer til danskundervisning.....	Side 7
Instrukcja obsługi systemu Brugermanual.....	Side 9
Rozdział 1. Kapitel 1.....	Side 13
Rozdział 2. Kapitel 2.....	Side 29
Rozdział 3. Kapitel 3.....	Side 46
Rozdział 4. Kapitel 4.....	Side 63
Rozdział 5. Kapitel 5.....	Side 77
Rozdział 6. Kapitel 6.....	Side 96
Rozdział 7. Kapitel 7.....	Side 123
Rozdział 8. Kapitel 8.....	Side 146
Rozdział 9. Kapitel 9.....	Side 160
Klucz do ćwiczeń Facitliste.....	Side 182

## Wstęp

Z wielką radością oddaję czytelnikom niniejszy podręcznik do nauki języka duńskiego.

„Hvordan går det?” jest przeznaczony przede wszystkim do samodzielnej nauki dla początkujących. Jako taki kładzie nacisk na słuchanie i uczenie się zwrotów podstawowych, używanych na co dzień, obecnie stosowanych w języku duńskim.

Samodzielna nauka języka stanowi dla większości ludzi bardzo duże wyzwanie, i dlatego właśnie proponuję potraktować niniejszy podręcznik jako wprowadzenie do rozpoczęcia nauki w szkole lub jako przygotowanie do codziennej komunikacji wśród Duńczyków, bowiem dopiero wtedy można zacząć mówić.

Wszelkie badania nad sposobami nauki języków potwierdzają, że głośne wymawianie i wielokrotne powtarzanie słów oraz zwrotów jest istotne dla zapamiętywania tychże zwrotów.

Podręcznik zawiera obszerny materiał dźwiękowy dostępny w Internecie.

Podręcznik nadaje się również jako repetytorium na poziom A1 oraz A2.

Mieszanie różnych sposobów i podręczników sprzyja procesowi nauczania, a „Hvordan går det?” powtarza podstawowe zasady języka duńskiego, może w nieco innym zestawie i kolejności niż w poprzednim podręczniku, z którego korzystałeś, ale właśnie taka powtórka jest zwykle lepsza niż ślęczenie nad stronami, które już znasz.

## Indledning

Jeg er overordentlig glad for at kunne overdrage læserne denne lærebog i dansk som fremmedsprog.

”Hvordan går det?” er primært tænkt som et selvstudium til begyndere. Som sådan lægges der vægt på at lytte og på indlæringen af grundlæggende udtryk som anvendes i moderne dansk.

Selvstudium af et nyt sprog er for de fleste mennesker en betydelig udfordring, og netop derfor foreslår jeg at betragte nærværende lærebog som en indledning forud for påbegyndelse af indlæring i en skole eller i det virkelige liv blandt danskere, for det er trods alt først der man rigtigt kan begynde at tale.

Alle undersøgelser af sprogindlæring bekræfter at hørlig udtale og adskillige gentagelser af ord og udtryk er meget væsentligt for at huske disse udtryk. Til lærebogen eksisterer et omfangsrigt lydmateriale, som er tilgængeligt på internettet.

Lærebogen er endvidere velegnet som repetition på niveau A1 og A2. Der er altid godt at blande forskellige undervisningssystemer, og ”Hvordan går det?” gentager de grundlæggende principper for dansk på en måde der måske er lidt anderledes end den der blev benyttet i den tidligere lærebog, og netop sådan en repetition er som regel bedre end at sidde og svede over tekster som du allerede kender.

Pracuję już od 8 lat jako lektor języka duńskiego w Polsce, a wcześniej pracowałem także jako lektor języka angielskiego. Jeżeli chodzi o podstawową naukę języka duńskiego, to na duńskim rynku istnieją już różne dobre podręczniki. Prawie wszystkie są jednak przeznaczone do nauki w klasie i bardzo trudno korzystać z nich bez nauczyciela. Właśnie dlatego, korzystając przy okazji z mojego doświadczenia z polskojęzycznymi studentami, zdecydowałem się na opracowanie niniejszego projektu. Zdecydowałem też, że projekt ten ma być osobistym dziełem, które zawierać będzie dużo potocznych i nowoczesnych wyrazów. Podczas redagowania tekstów małą uwagę zwracałem też na poprawność polityczną, co podczas korzystania z systemu ma skłonić do refleksji, dyskusji i zabawy. Życzę przyjemnej i skutecznej nauki duńskiego !!!

Michael Hardenfelt, 2011

Jeg har arbejdet i 8 år som dansklærer i Polen, og tidligere arbejdede jeg også som engelsklærer. Når det drejer sig om grundlæggende danskundervisning, så er der nu et stort udvalg på det danske marked. Næsten alle er imidlertid udarbejdet med henblik på klasseundervisning, og det er meget svært at anvende dem uden hjælp fra en lærer. Netop derfor besluttede jeg mig for at udarbejde nærværende projekt, hvor jeg til lejligheden kunne anvende min erfaring med polsksprogede studerende. Jeg besluttede ligeledes at nærværende projekt skal være et personligt projekt, hvilket medfører at det indeholder flere dagligdags udtryk og mere moderne sprog end typiske lærebøger. Jeg har også prøvet at undgå politisk korrekthed under redigering af teksterne, hvilket jeg håber kan motivere til overvejelse, diskussion og leg i forbindelse med anvendelsen af systemet. Jeg ønsker dig en behagelig og effektiv danskundervisning!

Michael Hardenfelt, 2011

### Podziękowania

Pragnę podziękować wszystkim tym, którzy w związku z niniejszym projektem wystąpili do nagrań dźwiękowych i wideo. Są to obecni i byli studenci duńskiego, koledzy z pracy i starzy przyjaciele. Wszyscy wystąpili bez żadnego wynagrodzenia, za to też jestem im ogromnie wdzięczny. Bez nich system ten nie byłby taki sam.

Chciałbym także podziękować mgr Agnieszce Piszczek, skandynawistce z Uniwersytetu Adama Mickiewicza w Poznaniu, za przeczytanie niniejszej pracy. Jej uważne komentarze przyczyniły się do zmniejszenia ilości błędów, a dobre rady spowodowały, że niektóre zagadnienia zostały przedstawione w sposób bardziej zrozumiały dla czytelnika.

Michael Hardenfelt, 2011

### Tak

Først og fremmest vil jeg gerne takke alle de som deltog i lyd- og videooptagelser i forbindelse med nærværende projekt. Det drejer sig om nuværende og tidligere danskstuderende, kollegaer og gamle venner. Alle deltog uden nogen form for honorar, og dette er jeg umådeligt taknemmelig for. Uden deres hjælp var dette system ikke blevet det samme.

Jeg vil også gerne takke cand.mag. i dansk fra Adam Mickiewicz Universitetet i Poznan, Agnieszka Piszczek, for gennemlæsningen af nærværende manuskript. Hendes opmærksomme kommentarer har medført at der er langt færre fejl i arbejdet end der var tidligere, og hendes gode råd har medført at nogle emner nu præsenteres til læseren på en langt mere forståelig måde.

Michael Hardenfelt, 2011

### Materiały uzupełniające

Żaden system nie powinien być jedyną pomocą przy uczeniu się nowego języka. Oczywiście jest, że ludzie uczą się na wiele różnych sposobów, ponieważ żaden system nie jest doskonały.

Do samodzielnej nauki zwykle polecam bezpłatny program <http://www.danskherognu.dk/>, który odznacza się dość systematycznym podejściem oraz dobrymi ćwiczeniami gramatycznymi.

Jeżeli korzysta się **Hvordan går det?** z nauczycielem duńskiego, to należałoby wspomóc się systemem komunikacyjnym. Na rynku istnieje dość dużo takich systemów (100% duńskojęzycznych) i nie chcę tutaj wszystkich wymieniać. Osobiście mam zaufanie do "Etteren" napisane przez Mikaela Køneke og Lone Nielsen (wydawnictwo: Nyt Teknisk Forlag).

W celu uzupełnienia ćwiczeń wymowy oraz ćwiczeń słuchowych gorąco polecam "Det lyder godt" napisane przez Kirsten Snefstrup og Larsa Møllera (wydawnictwo: Forlaget Alfabet). Najlepiej jednak korzystać z systemu z prywatnym nauczycielem bądź w bardzo małych grupach.

### Supplerende materialer

Ved indlæring af et nyt sprog bør intet system stå alene. Dels lærer folk på forskellige måder, dels er intet system perfekt.

Ved selvstudium gennem Internettet anbefaler jeg primært gratisprogrammet <http://www.danskherognu.dk/>, som tilbyder en relativt systematisk tilgangsvinkel, med gode grammatikøvelser.

Ved undervisning med lærer bør **Hvordan Går det?** suppleres af et kommunikativt system. Der findes en hel del forskellige på markedet (100% dansksprogede), og jeg vil ikke her gennemgå dem alle. Personligt finder jeg mig godt tilpas med "Etteren" af Mikael Køneke og Lone Nielsen (Nyt Teknisk Forlag).

Til supplerende udtale- og lyttetræning kan jeg varmt anbefale "Det lyder godt" af Kirsten Snefstrup og Lars Møller (Forlaget Alfabet). Det skal dog helst gennemgås med en privatlærer eller i meget små grupper.

Istnieją również mnóstwo książek do gramatyki. Osobiście preferuję "Grammatikken – Håndbog i dansk grammatik for udlændinge", napisane przez Barbarę Fischer-Hansen og Ann Kledal (Specialpædagogisk forlag). Autorki te napisały 3 książki z ćwiczeniami gramatycznymi dla początkujących i średniozaawansowanych, "Parat Start" 1, 2 og 3. Każde z nich omawia szczególne zagadnienia gramatyczne, a zatem nie ma mowy o progresji. Z książek trudno korzystać bez nauczyciela, chyba że jest się miłośnikiem gramatyki.

Słowniki to poważniejszy problem. Jeżeli ktoś bardzo dobrze zna angielski bądź niemiecki, to najlepszym rozwiązaniem dla początkujących może być kupno małego słownika w Danii. W Danii można też kupić Dansk-polsk (duńsko-polski) ordbog z Specialpædagogisk Forlag. Jest on dobry dla początkujących z powodu prostego stylu, lecz dość drogi (około 200 zł). Godnym polecenia słownikiem dla bardziej zaawansowanych jest słownik polsko-duński z wydawnictwa Gyldendal, lecz nie polecam dla początkujących.

W Polsce polecam Słownik Minimum z Wiedzy Powszechnej. Kosztuje około 20 zł, jest naprawdę minimum, ale wystarczy na pierwsze 6 miesięcy. Poza tym istnieje oczywiście Google Translate, tylko trzeba się liczyć z niedoskonałością tłumaczenia.

Ligeledes findes en lang række bøger til grammatikundervisning. Personligt foretrækker jeg "Grammatikken – Håndbog i dansk grammatik for udlændinge", af Barbara Fischer-Hansen og Ann Kledal (Specialpædagogisk forlag). Samme forfattere og forlag har lavet en serie på tre bøger med grammatikøvelser for begyndere og let avancerede, "Parat Start" 1, 2 og 3, som hver især behandler forskellige emner. Der er altså ikke tale om progression. Bøgerne kan være svære at anvende uden lærer medmindre man tilfældigvis er grammatiknørd.

Ordbøger er et mere alvorligt problem. Hvis man er rigtig god til engelsk eller tysk, kan den bedste løsning for begyndere være at købe en lille ordbog i Danmark. Her kan man også købe Dansk-polsk ordbog fra Specialpædagogisk forlag. Den er god til begyndere på grund af sin enkle stil, men den er relativt dyr efter polske forhold (omkring 400 Kr.). En god ordbog er også polsk-dansk fra Gyldendal, men ikke til begyndere, da den simpelt hen indeholder for meget materiale.

I Polen anbefaler jeg Słownik Minimum fra forlaget Wiedzy Powszechnej. Den koster omkring 20 zł, er absolut minimum, men helt ok til de første 6 måneder. Herudover findes naturligvis Google Translate, her skal man blot affinde sig med at den ikke altid er helt præcis.



## Instrukcja obsługi

### Pliki dźwiękowe

Pliki dźwiękowe znajdują się na [www.hardenfelt.com](http://www.hardenfelt.com) nauka online

Pliki dźwiękowe można odsłuchać on-line na stronie.

Pliki dźwiękowe mają numerację. W książce wygląda np. tak: Mp3-06.

Proszę zauważyć, że **Mp3** to nie numer, lecz odnosi się do typu pliku.

### Film

Filmiki znajdują się na [www.hardenfelt.com/nauka online](http://www.hardenfelt.com/nauka_online)

Filmiki dzielą się na:

**Prezentacja:** 4 osoby wypowiadają się po duńsku na ten sam temat. Transkrypcja znajduje się na ostatnich stronach każdego rozdziału. Postaraj się uczyć tych zdań na pamięć.

**Ćwiczenie układu artykulacyjnego:** Tylko do rozdziału 1. Krótki filmik instrukcyjny dotyczący codziennej gimnastyki artykulatorów. Jest to bardzo ważne, gdyż u większości osób wargi ruszają się w stałych i sztywnych wzorach. Tylko uelastyczniając ruchy, możemy uczyć się, jak wymawiać nowe głoski. Ćwiczenia należy powtarzać codziennie przez jakiś czas.

**Wymowa:** Filmiki te demonstrują układ ust przy wymawianiu duńskich głosek. Ćwiczenia w domu mogą pomóc, ale trzeba zdać sobie sprawę, że niekoniecznie usłyszysz, czy dobrze wymawiasz głoski. Najlepiej ćwiczyć z nauczycielem.

**Prywatna lekcja:** Panorama wybranych zagadnień każdego rozdziału. Mogą zachęcić do nauki i pokazać, co trzeba robić.

**Wykład:** Szereg zagadnień każdego rozdziału omawiamy z udziałem interaktywnych słuchaczy.

## Brugsanvisning

### Lydfiler.

Lydfilerne befinder sig på [www.hardenfelt.com](http://www.hardenfelt.com) nauka online

Lydfilerne kan aflyttes on-line via hjemmesiden,

Lydfilerne er nummererede. I bogen ser det fx. sådan ud: Mp3-06.

Bemærk at Mp3 ikke er et nummer, men henviser til filformatet.

### Film

Filmklip befinder sig på [www.hardenfelt.com/nauka online](http://www.hardenfelt.com/nauka_online)

Filmklippene deler sig i:

**Prezentacja:** 4 personer taler på dansk om et overordnet emne. Transkript befinder sig bagerst i hvert kapitel. Prøv at lære sætningerne udenad.

**Ćwiczenie układu artykulacyjnego:** Kun til kapitel 1. Filmen giver råd til hvordan man dagligt kan lave mundgymnastik. Det er vigtigt fordi munden hos de fleste mennesker bevæger sig i faste og stive mønstre. Kun ved at bløde op på dem kan vi lære at udtale nye lyde. Øvelserne bør således gentages dagligt over en længere periode.

**Wymowa:** Filmene demonstrerer mundstilling ved udtalen af danske lyde. Det kan være godt at træne hjemme, men vær opmærksom på at det kan være meget vanskeligt selv at høre om du udtaler lydene korrekt. Det bedste er at lave øvelserne i samarbejde med en lærer.

**Prywatna lekcja:** En gennemgang af udvalgte elementer i hvert kapitel. Kan være gode at se for at blive motiveret for at komme i gang.

**Wykład:** En række emner fra hvert kapitel behandles i forelæsningsform med deltagelse af et interaktivt publikum.

## Teksty, słowa i wyrażenia

Podstawowym celem tekstów jest trening umiejętności czytania. Pliki dźwiękowe zaś wspierają trenowanie rozumienia ze słuchu. Oba sposoby są ważne i należy je powtarzać kilkakrotnie.

Obok wszystkich tekstów znajdują się zielone ramki. Zawierają one nowe słowa oraz tłumaczenie na język polski. Nie wszystkie nowe słowa znajdują się jednak w ramkach. Często słowa te są na tyle podobne po dźwięku i po polsku, że można zgadnąć ich znaczenie bez słowniczka.

Ponadto bardzo ważne jest głośne czytanie tekstów – nawet wiele razy. Żeby zapamiętać słowa i konstrukcje językowe nie wystarczy słuchać i czytać, trzeba też wymawiać. Najlepiej robi się to oczywiście z nauczycielem, ale nawet bez niego głośne czytanie dobrze wpływa na zapamiętywanie słów.

## Gramatyka

Gramatyki uczymy się w trakcie systematycznego wprowadzania najważniejszych zagadnień. W ciągu tych 9 rozdziałów zauważa się stałą progresję. Zagadnienia gramatyczne omawiane są w boksach gramatycznych oraz przy pomocy ćwiczeń.

Teksty i prezentacje wideo wprowadzają równocześnie szereg innych zagadnień gramatycznych, które należy rozumieć intuicyjnie. Chodzi tu głównie o stosowanie czasów. Celem tego jest, by student szybko był w stanie zidentyfikować różne formy, nawet jeżeli jeszcze się nimi nie posługuje. Większość intuicyjnych elementów jest już znana z angielskiego i niemieckiego.

## tekster, ord og udtryk

Det primære formål med teksterne er at opøve læsefærdighed, mens lydfileerne understøtter opøvelse af lytteforståelse. Det er vigtigt at benytte begge metoder, og i øvrigt gentage læsningen flere gange.

Ved alle tekster befinder der sig en grøn boks. Den indeholder nye ord, som er oversat til polsk. Ikke alle nye ord oversættes. Ofte er ordene så ens at man kan gætte sig til betydningen.

Endvidere er det vigtigt at læse teksterne højt – mange gange. For at huske ord og konstruktioner er det ikke nok at høre og læse dem, de skal også udtales. Det bedste er selvfølgelig at gøre det med en lærer, men selv uden en lærer vil det hjælpe til at huske ord og udtryk i teksterne.

## Grammatik

Grammatikken indlæres ved at de vigtigste områder behandles systematisk, og der er en progression i løbet af de 9 kapitler. Disse grammatiske begreber behandles i grammatikbokse og ved hjælp af øvelser.

Sideløbende introducerer teksterne og videopræsentationerne en række andre grammatiske elementer, som skal forstås intuitivt. Det drejer sig primært om tider, hvor den studerende gerne hurtigt skulle blive i stand til at identificere de forskellige former, selv hvis han ikke er i stand til at benytte dem. De fleste af de intuitive elementer vil være bekendte fra engelsk og tysk.

Sposób ten wybrano ze względu na to, że kurs z założenia jest przeznaczony do samodzielnej nauki, a główny nacisk kładzie się na rozumienie duńskiego w mowie i piśmie, podczas gdy produkcyjnej warstwie języka poświęca się mniej uwagi.

### Frazeologizm

Jako część duńskiej kultury językowej wprowadzam także frazeologizmy. Do większości rozdziałów podaję wyrażenie, które jest stałą i aktywną częścią języka duńskiego. Proszę, ucz się tych frazeologizmów na pamięć. Duńczycy potrafią to docenić.

### Teksty informacyjne z pytaniami

W większości rozdziałów umieszczono bardzo trudne teksty wraz z szeregiem pytań, do których student ma się ustosunkować.

Celem tych tekstów jest trenowanie czytania zwyczajnych duńskich artykułów z gazet. Pragnę jednocześnie pokazać, że można rozumieć trudny tekst dzięki zgadywaniu i intuicji.

Jestem jednak świadom, że zrozumienie tych tekstów może wymagać pewnej wiedzy o omawianym temacie i w zupełności rozumiem, że ktoś może zdecydować się na przeskoczenie tej części.

### Ćwiczenia słuchu

W pierwszej części systemu wprowadzam trzy duńskie grupy samogłoskowe oraz niektóre z tych spółgłosek, które z doświadczenia wiem, że sprawiają największe trudności.

Dette skal ses i sammenhæng med at kurset er udtænkt som et selvstudium, hvor hovedvægten ligger på forståelse af talt og skrevet dansk, mens den produktive del nedtones.

### Ordsprog

Ordsprogene er indsat som en del af dansk sprogkultur. Der er til de fleste kapitler angivet et udtryk, som er en fast og aktiv del af dansk sprog. Lær disse udtryk udenad. Danskere vil værdsætte dem.

### Faktuelle tekster med spørgsmål

En række meget svære tekster forekommer i de fleste kapitler, sammen med en række spørgsmål, som den studerende skal tage stilling til.

Formålet med disse tekster er at træne læsningen af normale danske avistekster, samt at påvise, at det faktisk kan lade sig gøre at forstå svære tekster ved hjælp af gætteri og intuition.

Jeg er dog klar over at det kan kræve forkundskaber om de behandlede emner, hvis man skal have fuldt udbytte af teksterne, og jeg har derfor fuld forståelse for at nogen vælger at springe denne del over.

### Lyttetræning

I denne første del af systemet introduceres de tre danske vokalgrupper og nogle af de konsonanterne, som erfaringsmæssigt giver de fleste vanskeligheder.

Polacy mogą mieć poważne kłopoty w odróżnieniu duńskich samogłosek.

Zatem mocno polecam powtarzanie ćwiczeń słuchu kilka razy. Nawet bez nauczyciela można uczyć się rozróżniania duńskich głosek, a wtedy późniejsza praca nad udoskonalaniem języka duńskiego będzie o wiele łatwiejsza. Trzeba podkreślić, że dla większości ludzi jest to ciężka i żmudna praca.

**CZEKANIE NIE UŁATWIA PROCESU!!!!!!**

### Klucz

Do większości ćwiczeń jest dołączony na ostatnich stronach książki klucz. Najlepiej, żeby ćwiczenia sprawdził nauczyciel, lecz jeżeli nie jest to możliwe, to najpierw zrób całe ćwiczenie, a potem sprawdź.

Nie ma klucza do wideotekstów oraz do zadań, które polegają na samodzielnym pisaniu.

### Wideoteksty

Na ostatnich stronach każdego rozdziału znajdziesz tekst prezentacji. Pod każdym zdaniem znajduje się tłumaczenie na język polski pojedynczych słów bądź fraz.

Sam tekst jest napisany pogrubioną czcionką. Poza tym zawarte są różne propozycje alternatywnej konstrukcji zdań. Trzeba je używać jak klocki LEGO, którymi student winien się bawić, mogąc dzięki temu tworzyć własne zdania.

For polakker kan det være meget svært at adskille de forskellige danske vokallyde.

Det anbefales kraftigt at lave lytteøvelserne, helst flere gange. Selv hvis man arbejder uden en lærer vil det være muligt at lære at identificere de danske lyde, og det gør det senere arbejde med at perfektionere sit danske betydeligt lettere. Men det skal understreges at det for de fleste er et slidsomt og monotomt arbejde.

**DET BLIVER IKKE LETTERE AF AT VENDE!!!!!!**

### Facitliste

Til de fleste øvelser findes en facitliste bagerst i bogen. Det bedste er dog hvis man får rettet opgaverne af en lærer, men er det ikke muligt, så lav opgaverne færdigt inden du tjekker dem.

Der er ikke facitliste til frie formuleringsopgaver samt til udfyldningsøvelserne bagerst i hvert kapitel.

### Videotekster

Bagerst i hvert kapitel findes et udskrift af videopræsentationerne. En polsk oversættelse af enkelte ord eller fraser med lille sats befinder sig under hver sætning.

Selve udskrifterne er trykt med fed skrift.

Endvidere er angivet en række alternative muligheder for at konstruere sætningerne. Det er en slags legoklodser, som den studerende helst skal lege med og konstruere sine egne sætninger.

# Kapitel 1

Mp3-01

**at hedde** (mieć na imię/ nazywać się)

**På bar/ i parken:**

- Hej, jeg hedder Jan. Hvad med dig?
- Jeg hedder Eva.

**På hotel/ til jobsamtale:**

- Goddag, mit navn er Jan Petersen.  
Jeg har bestilt et værelse<sup>1</sup>/ Jeg har en aftale med Hans Jensen.

**På bar/ i parken:**

- Dav, jeg hedder Jan. Hvad hedder du?
- Jeg hedder Eva.

**formelt:**

- Goddag<sup>2</sup>, jeg hedder Jan Petersen

**Uformelt:**

- Dav/ dags/ hej<sup>3</sup>, jeg hedder Jan Petersen

1. pokój      2. dzień dobry      3. cześć

Mp3-03

**Wyrażenia:**

Jeg hedder	Mam na imię
Hvad med dig?	A ty?/ co z tobą? (ang: what about You/ niem: was mit Dir?)
Mit navn er	Nazywam się
Jeg har bestilt	Zamówiłem
Jeg har en aftale med	Jestem umówiony/ -a ze
Hvad hedder?	Jak ma na imię?/ jak się nazywa?

**Fornavne – mænd** Imiona – mężczyźni

Jan  
Michael  
Hans  
Søren  
Peter



**Fornavne – kvinder** Imiona - kobiety

Anne  
Tina  
Sofie  
Margrethe  
Lene



**Efternavne** Nazwiska

Hansen  
Larsen  
Petersen  
Andersen  
Sørensen  
Nielsen  
Berg  
Holm  
Møller  
Dalby  
Kastenskjold  
Wozniacki

Mp3-02



**Jeg** hedder: mam na imię/ nazywam się

**Du** hedder: masz na imię/ nazywasz się

**Han** hedder: on ma na imię/ on się nazywa

**Hun** hedder: ona ma na imię/ ona się nazywa

**Vi** hedder: mamy na imię/ nazywamy się

**I** hedder: macie na imię/ nazywacie się

**De** hedder: oni mają na imię/ nazywają się

Hedder jeg...?: czy mam na imię ...?

Hedder du ...?: czy masz na imię ...?

Hedder han ...?: czy on ma na imię ...?

Hedder hun ...?: czy ona ma na imię ...?

Hedder vi ....?: czy my nazywamy się ...?

Hedder I ...?: czy wy nazywacie się ...?

Hedder de ...?: czy oni nazywają się ...?

Mp3-04

### at komme fra (pochodzić z)

- Jeg kommer fra Polen. Hvad med dig?
- Jeg kommer fra England.
- Jeg kommer fra Krakow. Hvad med dig?
- Jeg kommer fra London.

Jeg kommer fra      København  
                                  Aalborg  
                                  Århus  
                                  Odense  
                                  Roskilde  
                                  Helsingør  
                                  Bornholm

Mp3-05

- Jeg kommer fra Polen. Hvad med dig?
- Jeg er dansker.

### Słówka:

Bar, park i znaczenie innych słów można zrozumieć ze względu na ich podobieństwo do słów używanych w języku polskim. Nie zawsze będziemy tłumaczyć tak transparentne słowa.

### Wyrazy:

Jeg er	Jestem
Du er	Jesteś
Han er	On jest
Hun er	Ona jest
Vi er	Jestesmy
I er	Jesteście
De er	Oni są

Mp3-06

Mp3-07

<b>Jeg kommer fra</b>	<b>Jeg taler</b> (mówię)	<b>Jeg er</b>
Danmark	dansk	dansker
Polen	polsk	polak
Tyskland (Niemcy)	tysk	tysker
England	engelsk	englænder
Sverige	svensk	svensker
Norge	norsk	nordmand (Uwaga końcówka)
Frankrig	fransk	franskmand (Uwaga końcówka)
Spanien	spansk	spanier
Rusland	russisk	russer
Litauen	litauisk	litauer
Italien	italiensk	italiener
Ukraine	ukrainsk/ russisk	ukrainer
Belgien	fransk/ hollandsk	belgier
Tjekkiet	tjekkisk	tjekke
Slovakiet	slovakisk	slovakker

## at tale (mówię)

- Jeg taler dansk, engelsk, polsk, spansk og lidt tysk. Hvad med dig?
- Jeg taler polsk, fransk, italiensk, russisk og lidt litauisk.
- Taler du polsk?
- Ja selvfølgelig<sup>1</sup>, jeg er polak.
- Kan du også<sup>2</sup> tale dansk?
- Nej, men<sup>3</sup> jeg kan tale engelsk.

Mp3-08

- Taler du tysk?
- Nej, det gør jeg ikke.
- Hvad med engelsk?
- Heller ikke<sup>4</sup>, men jeg kan tale fransk og lidt<sup>5</sup> dansk.

- Taler du tysk?
- Ja, det gør jeg.

- Kan du tale tysk?
- Nej, det kan jeg ikke.
- Hvad med engelsk?
- Heller ikke<sup>4</sup>, men jeg kan tale fransk og lidt<sup>5</sup> dansk.

- Kan du tale tysk?
- Ja, det kan jeg godt.

1. oczywiście 2. też/ także 3. ale 4. heller ikke: też nie/ także nie 5. trochę

Pytanie „taler du” wskazuje na bardziej „wrodzoną” umiejętność bądź przynajmniej płynność językową.  
Pytanie „kan du tale” (dosłownie: „potrafisz mówić?”) wskazuje na umiejętność przyuczoną.  
Rodowity użytkownik języka zawsze mówi: „Jeg taler dansk/ polsk” - a nie „jeg kan tale ...”

Mp3-09

*Ordsprog*

AL BEGYNDELSE ER SVÆR

al: wszelki

begyndelse: początek

svær: trudny



lommeregner

Tælle<sup>1</sup> til 10

0	MUL
1	EN
2	TØ
3	TRE
4	FIRE
5	FEM
6	SEKS
7	SYV
8	OTTE
9	NI
10	TI

Mp3-10

1. liczyć

**Rodzaje**

W duńskim mamy dwa rodzaje:

n-ord	t-ord
en begyndelse	et navn
en aftale	et værelse
en bar	
en park	
Zaimek: den	Zaimek: det

Zaimki oraz przymiotniki dostosowują się do rodzaju rzeczownika. Trzeba podkreślić, że **han** (on) i **hun** (ona) odnoszą się wyłącznie do ludzi oraz, w niektórych przypadkach, do zwierząt domowych, jeżeli są one traktowane jako członkowie rodziny. Zaimki gramatyczne zaś są **den** i **det**.

Der er en bar. **Den** er hyggelig<sup>1</sup>.  
1. fajny, przytulny

Han hedder Olsen. **Det** er et dansk navn.

Mp3-11

**Zdanie twierdzące**

Jeg taler polsk.  
Jeg hedder Michael.  
Han kommer fra København.  
Jeg har en aftale.

**Zdanie pytające**

Taler du polsk?  
Hedder du Michael?  
Kommer han fra København?  
Har du en aftale?



## Danmark

Danmark har 5,5 millioner indbyggere. Hovedstaden hedder København. Danmark har 98 kommuner og 5 regioner. Landet består af en halvø, som hedder Jylland og mange øer. De største øer hedder Sjælland og Fyn. Danmarks areal er på ca. 43.000 Km<sup>2</sup>, så Danmark er lidt større end Mazowiecki-regionen.

Den største by i Danmark er København. Andre store byer er Århus, Odense og Ålborg. Grønland<sup>1</sup> og Færøerne<sup>2</sup> hører også med til Danmark, men de har selvstyre<sup>3</sup>, og de bliver ikke regnet med når vi beregner areal og indbyggertal.

Mp3-12

### Ćw. 1.01 Pytania po polsku:

1. Ilu mieszkańców ma Dania? \_\_\_\_\_
2. Ile gmin jest w Danii? \_\_\_\_\_
3. Ile województw jest w Danii? \_\_\_\_\_
4. Czy w Danii są półwyspy? \_\_\_\_\_
5. Jak się nazywają największe wyspy Danii? \_\_\_\_\_
6. Czy Województwo Mazowieckie jest większe czy mniejsze niż Dania? \_\_\_\_\_

### Ćw. 1.02 Pytania po duńsku:

1. Hvor mange indbyggere har Polen? \_\_\_\_\_
2. Er Warszawa en kommune eller en region? \_\_\_\_\_
3. Hvor mange regioner er der i Polen? \_\_\_\_\_
4. Hvad hedder hovedstaden i Tyskland? \_\_\_\_\_
5. Er Australien en ø? \_\_\_\_\_
6. Hvor mange kvadratkilometer er Danmark? \_\_\_\_\_

1. Grenlandia

2. Wyspy owcze

3. autonomia

## Hvem (kto), hvad (co/ jak), hvor (gdzie):

Hvem er det?	- kto to jest?
Hvem er finansminister i Danmark?	- kto jest ministrem finansów w Danii?
Hvad hedder du?	- jak masz na imię?
Hvad koster det?	- ile to kosztuje?
Hvad laver du?	(zależnie od kontekstu) – co robisz?/ czym się zajmujesz?
Hvad er det?	- co to jest?
Hvor kommer du fra?	- skąd pochodzisz?
Hvor bor du?	- gdzie mieszkasz?
Hvor skal vi hen?	- gdzie idziemy?

Mp3-13

Mamy szereg słów pytających, które zaczynają się na –hv. Proszę zauważyć, że w tych słowach nie wymawia się „h”. Podobnie jak inne języki zachodnioeuropejskie język duński ma szyk przestawny przy zdaniach pytających.

## Udtale (wymowa)

Mp3-14

**Końcówka –er [ʌ]** – Język duński ma bardzo dużo samogłosek. Jest to jedna z nich.

hedder  
kommer  
dansker  
russer  
tysker  
taler

**Sætninger** – Proszę zauważyć, jak słowa te łączą się ze sobą tworząc całość.

hvad med dig?  
jeg hedder  
jeg har bestilt  
jeg har  
med Jens Hansen  
jeg kommer  
fra Polen  
fra Krakow  
jeg er  
jeg er dansker

jeg er Polak  
vi er  
du er  
I er  
de er  
jeg taler  
taler du...?  
jeg kan  
jeg kan ikke  
det kan jeg godt

Mp3-15

**Alfabet** – Duński alfabet ma trzy szczególne litery (samogłoski). Może alfabet powinien posiadać jeszcze kilka liter, ponieważ większość liter można wymawiać na różne sposoby. Wybraliśmy jednak rozwiązanie z 28 literami, a zatem trzeba zwracać uwagę na wymowę każdego słowa.

Proszę nie zwracać uwagi na znaczenie słów:

Mp3-16

æ

værelse  
svær  
sær  
æble  
tælle

ø

Søren  
Møller  
gør  
selvfølgelig  
København  
ø  
øer  
større

å

Aalborg  
på  
må  
så  
lå  
åben

### Ćw 1.03 Ćwiczenia słuchu

Jaką głoskę słyszysz? Trzeba wstawić jedną literę w puste miejsce. Masz do wyboru æ, ø, å:

Proszę nie zwracać uwagi na znaczenie słów. Mogą pojawić się słowa takie, które używane są bardzo rzadko bądź nie istnieją wcale.

1. m\_\_r

2. m\_\_r

3. m\_\_r

4. s\_\_r

5. s\_\_

6. s\_\_

7. t\_\_

8. p\_\_

9. l\_\_

10. l\_\_

11. t\_\_ve

12. t\_\_ve

13. \_\_l

Mp3-17

14. \_\_l

15. \_\_ge

16. n\_\_

17. d\_\_d

18. l\_\_ne

19. l\_\_ne

20. d\_\_d

21. br\_\_d

22. t\_\_l

23. pal\_\_

24. \_\_rt

25. m\_\_lk

Ćw. 1.04 Dyktando z liczb. Proszę wpisać odpowiednią liczbę z pliku dźwiękowego (0,1,2,3,4,5,6,7,8,9,10)

a. \_\_\_\_\_

b. \_\_\_\_\_

c. \_\_\_\_\_

d. \_\_\_\_\_

e. \_\_\_\_\_

f. \_\_\_\_\_

g. \_\_\_\_\_

h. \_\_\_\_\_

i. \_\_\_\_\_

j. \_\_\_\_\_

k. \_\_\_\_\_

l. \_\_\_\_\_

m. \_\_\_\_\_

n. \_\_\_\_\_

o. \_\_\_\_\_

p. \_\_\_\_\_



Ćw. 1.05 Dyktando. Proszę wpisać brakujące słowo.

Mp3-19

\_\_\_\_\_ hedder Peter. Jeg kommer \_\_\_\_\_ Berlin.

Berlin er hovedstaden \_\_\_\_\_ Tyskland. Jeg \_\_\_\_\_

på ferie i Danmark, men jeg kan \_\_\_\_\_ tale dansk. Jeg kan

selvfølgelig tale tysk, og jeg kan \_\_\_\_\_ tale lidt engelsk. Jeg

har bestilt \_\_\_\_\_ værelse på Park Hotel i København. Det

ligger centralt i byen, og der \_\_\_\_\_ mange barer og

restauranter i nærheden.

Mp3-20

**Ćw 1.06** Ćwiczenie ze słuchu  
Proszę odpowiedzieć na pytania

- a. Hvad hedder hun? \_\_\_\_\_
- b. Hvad hedder han? \_\_\_\_\_
- c. Hvor kommer hun fra? \_\_\_\_\_
- d. Hvor kommer han fra? \_\_\_\_\_
- e. Hvor bor hun i København? \_\_\_\_\_
- f. Kan Monika tale dansk? \_\_\_\_\_
- g. Kan Monika tale engelsk? \_\_\_\_\_

**Ćw. 1.07. Proszę według wzoru zmienić konstrukcje twierdzące na pytające.**

Jeg taler dansk.

*Taler du dansk?*

Jeg kan tale engelsk.

*Kan du tale engelsk?*

a. Jeg er dansker.

\_\_\_\_\_

b. Jeg har bestilt værelse.

\_\_\_\_\_

c. Jeg har en aftale.

\_\_\_\_\_

d. Han kommer fra Spanien.

\_\_\_\_\_

e. Hun er Polak .

\_\_\_\_\_

f. Vi taler fransk.

\_\_\_\_\_

g. I har bestilt et værelse med toilet.

\_\_\_\_\_

h. De kommer fra Jylland.

\_\_\_\_\_

Ćw. 1.08. Proszę uzupełnić brakujące słowo zaimkiem osobowym oraz odpowiednim do narodowości językiem

- jeg, du, han, hun, vi, I, de:

a. Peter er dansker.

Han **taler** dansk.

b. Jose er spanier

\_\_\_\_\_ taler \_\_\_\_\_.

c. Julia er polak

\_\_\_\_\_ taler \_\_\_\_\_.

d. John er englænder

\_\_\_\_\_ taler \_\_\_\_\_.

e. Min kollega og jeg er polakker

\_\_\_\_\_ taler \_\_\_\_\_.

f. Jan og Anna har en aftale

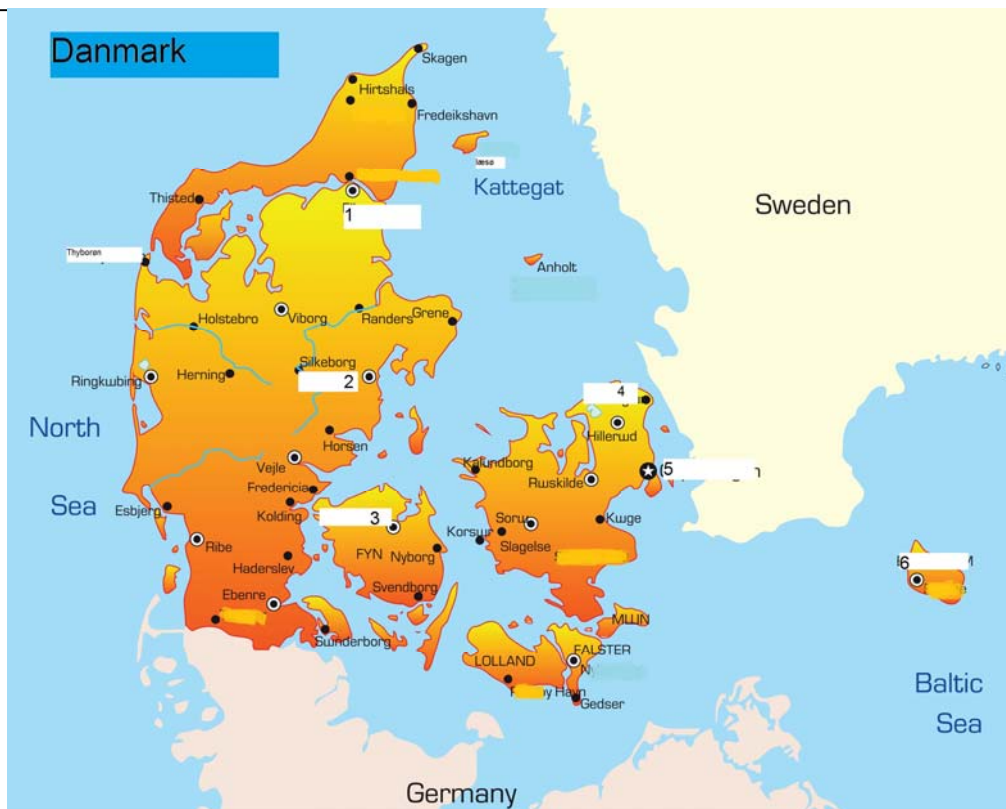
\_\_\_\_\_ har en aftale.

g. Du og Tina har en aftale

\_\_\_\_\_ har en aftale.

h. Du har bestilt et værelse

\_\_\_\_\_ har bestilt et værelse.



### Ćw. 1.09

Proszę zaznaczyć właściwe miasto albo miejsce geograficzne według numerów.

København: Numer \_\_\_\_\_

Bornholm: Numer \_\_\_\_\_

Aalborg: Numer \_\_\_\_\_

Helsingør: Numer \_\_\_\_\_

Odense: Numer \_\_\_\_\_

Aarhus: Numer \_\_\_\_\_

### Ćw. 1.10 Proszę uzupełnić puste pola słowem pytającym (hvem, hvad, hvor)

#### Pytanie

#### Odpowiedź

Hvad hedder du?

Jeg hedder Ole.

1. \_\_\_\_\_ ligger Warszawa?

Warszawa ligger i Polen.

2. \_\_\_\_\_ er 2 + 2?

2 plus 2 er 4.

3. \_\_\_\_\_ bor på Park hotel?

Monika bor på Park Hotel.

4. \_\_\_\_\_ ligger Park Hotel?

Park Hotel ligger i centrum.

5. \_\_\_\_\_ er Park Hotel?

Park Hotel er et \*\*\* (3-stjernet) hotel.

6. \_\_\_\_\_ bor Jan?

Han bor i Warszawa.

7. \_\_\_\_\_ kan tælle til 10?

Du kan tælle til 10.

### Ćw. 1.11 Proszę uzupełnić brakujące słowa.

A Hej, \_\_\_\_\_ hedder Jens. \_\_\_\_\_ med dig?

B Hej Jens, jeg hedder Lene. Jeg \_\_\_\_\_ en aftale med Søren.

A Søren \_\_\_\_\_ i Polen.

B \_\_\_\_\_ du polsk?

A Nej, men jeg \_\_\_\_\_ tale engelsk og \_\_\_\_\_ dansk.

B Jeg kan \_\_\_\_\_ tale dansk, \_\_\_\_\_ jeg kan godt tale engelsk.



Videotekst.

a.

**Jeg hedder Christiane Majgaard**

mam na imię/ nazywam się

Christiane  
Peter  
Jan Nowak  
Jan  
Kasia

**Jeg er fra**

jestem z

kommer fra

pochodzę z

**Danmark,**

Danii

Polen

Poznan

Warszawa

Horsens

Odense

**men lige nu**

ale właśnie teraz

**bor jeg**

mieszkam

**i Warszawa**

i København

w Kopenhadze

i Danmark

i Polen

**Jeg taler dansk,**

mówię po

duńsku

polsk

**men jeg kan også tale**

ale umiem także mówić po

**engelsk og fransk,**

engelsk og russisk

spansk og tysk

engelsk

engelsk, fransk og italiensk

**og så**

ponadto

**taler jeg også**

mówię

też

**svensk**

tysk

kasjubisk

**Hvad med dig?**

a ty?

**Hvad hedder du?**

Jak masz na imię?



b.

**Hej,**

cześć

**jeg hedder**

mam na imię

**Michael.**

Waldek

Johanna

Asia

**Jeg kommer fra**

pochodzę z

**København,**

Krakow

Sjælland

Schlesien

**men jeg bor**

ale mieszkam

**i Warszawa.**

i Jylland

w Jutlandii

i Schlesien

i København

på Sjælland

**Jeg taler selvfølgelig**

mówię

oczywiście

**dansk,**

polsk

**men jeg kan også tale engelsk,**

ale ja umiem też mówić tysk

fransk

russisk

**og jeg kan tale**

i mówię po

**polsk, spansk og lidt tysk.**

tysk og lidt dansk

lidt italiensk

spansk, portugisisk og lidt arabisk

**Hvad med dig?**

a ty?

**Hvad hedder du?**

Jak masz na imię?

**Hvor kommer du fra?**

Skąd pochodzisz?

**Kan du tale dansk?**

Czy mówisz po duńsku?

C.

**Dav.**

davs

cześć

**Jeg hedder**

Nazywam się

**Benn Q. Holm.**

Benn

Jan Nowak

Jan

**Jeg kommer**

pochodzę z

**fra København.**

fra Danmark

fra Lodz

fra Polen

**Jeg er**

jestem

**københavnner,**

Århusianer

fra Warszawa

fra Krakow

polak

dansker

**men jeg er selvfølgelig også dansker.**

ale    jestem    oczywiście    też    polak

**Jeg taler dansk.**

mówię po

polsk

**Jeg taler også**

także mówię po

**engelsk, tysk og spansk.**

fransk, spansk og hollandsk

**Og jeg kan forstå italiensk og fransk,**

rozumiem po

**jeg kan læse russisk og tjekkisk**

czytam po

tjekkisk og slovakisk

**men jeg kan ikke tale det.**

lecz    nie potrafię    mówić go („go” = „det” wskazuje na „język”)

skrive det.

pisać go

**Hvad med dig?**

a ty?

**Hvilken by kommer du fra?**

z jakiego miasta pochodzisz?

d.

### **Hej, Jeg hedder Joana.**

Cześć mam na imię Joanna

### **Jeg kommer fra Polen, og jeg bor i Warszawa.**

Pochodzę z Polski i mieszkam w Warszawie  
men jeg bor i København  
ale mieszkam w Kopenhadze

Jeg er polak.

Jestem Polką

### **Jeg taler selvfølgelig polsk,**

Oczywiście mówię po polsku

### **men jeg taler også dansk, for jeg gik i skole i Danmark da jeg var teenager.**

lecz mówię też po duńsku bo chodziłam do szkoły w Danii kiedy byłam nastolatką

men jeg taler også engelsk, for jeg har boet 10 år i London

bo mieszkam w Londynie od 10 lat

### **Jeg kan også tale engelsk og lidt fransk.**

tysk og lidt russisk

**Hvad med dig?**

**Hvad hedder du?**

**Hvor gik du i skole?**

Gdzie chodziłeś do szkoły

## Proszę uzupełnić brakujące słowa

1. Jeg \_\_\_\_\_ Peter. Hvad med \_\_\_\_\_ ?
2. Jeg kommer \_\_\_\_\_ Warszawa,
3. \_\_\_\_\_ nu bor jeg i København
4. Jeg \_\_\_\_\_ polsk.
5. Jeg \_\_\_\_\_ også tale engelsk og tysk.
6. Jeg er Polak. Jeg taler \_\_\_\_\_ polsk.
7. Jeg kan også tale \_\_\_\_\_ italiensk.
8. \_\_\_\_\_ kommer du fra?
9. \_\_\_\_\_ hedder du?
10. \_\_\_\_\_ du tale polsk?
11. Jeg kommer fra København. Jeg er \_\_\_\_\_.
12. Jeg kan \_\_\_\_\_ slovakisk, men jeg kan ikke tale det.
13. \_\_\_\_\_ by kommer du fra?
14. Jeg har \_\_\_\_\_ i London i 10 år.
15. Jeg gik i \_\_\_\_\_ i Danmark.

# Kapitel 2

## Hvor kommer du fra?

Mp3-01

- Hvor kommer du fra?
- Fra Aarhus.
- Aarhus??? Hvor ligger det?
- I Danmark.
- Men hvor i Danmark?
- I Jylland.
- Jeg kender<sup>1</sup> kun<sup>2</sup> København.
- Aarhus ligger<sup>3</sup> vest for København.
- Det vil sige<sup>4</sup> at København ligger øst for Aarhus?
- Selvfølgelig.

- Hvor ligger Aalborg?
- Aalborg ligger nord for Aarhus.
- Det vil sige at Aarhus ligger syd for Aalborg?
- Det er rigtigt.

Danmark ligger i Nordeuropa.

Ukraine ligger i Østeuropa.

Holland ligger i Vesteuropa.

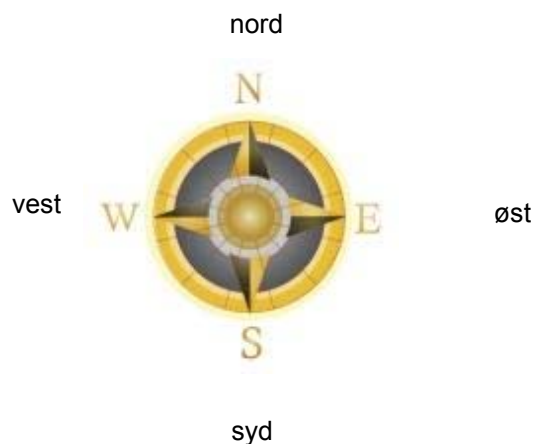
Spanien ligger i Sydeuropa.

Zielona Gura ligger i det vestlige Polen.

Krakow ligger i det sydlige Polen.

Lublin ligger i det østlige Polen.

Gdansk ligger i det nordlige Polen.



1. znać
2. tylko
3. leżeć
4. det vil sige = to znaczy

Helsingør ligger i Nordsjælland.  
Haderslev ligger i Sønderjylland.  
Sjælland ligger i Østdanmark.  
Esbjerg ligger i Vestjylland.

Mp3-02

Solen står op<sup>1</sup> i øst



Århus ligger 170 kilometer vest for København.  
Aalborg ligger 220 kilometer nordvest for København.  
Helsingør ligger 40 kilometer nord for København.  
Haderslev ligger 110 kilometer syd for Århus.



Mp3-03

- Hej Tina, hvordan går det.
- Det går fint. Hvad med dig?
- Det går også godt.  
Hvad med din kæreste<sup>3</sup>, hvordan går det med ham?
- Ikke så godt. Han har influenza<sup>4</sup>.
- Det er jeg ked af<sup>5</sup> at høre<sup>6</sup>.
- Hvad med din kone<sup>7</sup>, hvordan går det med hende?
- Super. Hun har lige<sup>8</sup> fået nyt<sup>9</sup> job.

Solen går ned<sup>2</sup> i vest



1. stå op = wschodzić (dosłownie: wstaje)
2. gå ned = zachodzić (dosłownie: schodzi)
3. dziewczyna/ chłopak
4. grypa
5. det er jeg ked af = Przykro mi
6. usłyszeć
7. żona
8. właśnie
9. nowy

## Hvordan går det?

👍😊👍 Super/ ekstra/ det går fantastisk/det går rigtig godt

😊👍 Det går godt

👍 Okay

👍 Det går meget godt

😞👎 ikke så godt/ ikke særlig godt

😞👎👎👎 ikke godt, (**UWAGA**: potoczne wyrażenie, ale dość popularne):

af helvede til<sup>1</sup>

Jeg har det af helvede til!

1. af helvede til = do dupy



Mp3-04



sort	hvid	blå	rød
grøn	gul	brun	lilla

Ćwiczenie 2.01. Proszę odgadnąć znaczenie przymiotników na tej stronie.

### Adjektiver:



glad



sur



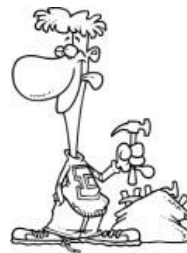
lys



mørk



klog



dum



lille

høj



flittig



doven



grim



smuk



aggressiv



rolig



slank



tyk



gammel



ung

# Ordsprog

Mp3-06

AT VÆRE ELLER IKKE AT VÆRE

at være: być  
eller: albo

Mp3-07

Tælle til 20

10 ti  
11 elleve  
12 tolv  
13 tretten  
14 fjorten  
15 femten  
16 seksten  
17 sytten  
18 atten  
19 nitten  
20 tyve

$$2+2=4$$

$$18 - 10 = 8$$

$$2*9 = 18$$

$$15:3=5$$

Trzy dni tygodnia mają nazwy pochodzące od starych skandynawskich Bogów: Odin, Tor i Freja.



# Januar 2011

Mp3-08

mandag	tirsdag	onsdag	torsdag	fredag	lørdag	søndag
					første	anden
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						



## Czasownik "być"

<b>infinitiv</b> bezokolicznik	<b>nutid</b> czas teraźniejszy	<b>datid</b> czas przeszły prosty	<b>førnutid</b> czas teraźniejszy dokonany
infinitive - Infinitiv	present - Gegenwart	simple past – præteritum	present perfect - perfekt
<b>at være</b>	<b>er</b>	<b>var</b>	<b>har været</b>

Czasownik „at være” jest także w języku duńskim jednym z najpowszechniej używanych słów. Korzystamy z niego w każdej rozmowie, zarówno żeby przekazać jakąś treść, jak również używamy go jako słowo gramatyczne w postaci czasownika posiłkowego.

Czasownik ten jest oczywiście nieregularny, tak jak większość najpowszechniejszych czasowników.

Pojęcie czasu w odniesieniu do czasowników jest zbliżone do języka niemieckiego bądź angielskiego, ale nie mamy w duńskim gramatycznej formy czasu ciągłego (ang. –ing form).

Jeżeli znasz już język niemiecki bądź angielski, to spróbuj adaptować reguły, które poznałeś ucząc się tych języków. Jeżeli nie znasz j. angielskiego/ niemieckiego, to powinieneś popracować trochę więcej nad ćwiczeniami. Panoramę reguł znajdziesz na: <http://www.hardenfelt.com/gramatyka/czasowniki.html>

Mp3-09

**Stała konstrukcja:**

pytanie	odpowiedź pozytywna	odpowiedź negatywna
Er du Polak?	Ja, det er jeg.	Nej, det er jeg ikke.
Er du glad?	Ja, det er jeg.	Nej, det er jeg ikke.
Er han flittig?	Ja, det er han.	Nej, det er han ikke.
Er det mandag i dag?	Ja, det er det.	Nej, det er det ikke.
Var Peter hjemme?	Ja, det var han.	Nej, det var han ikke.
Har du været i Warszawa?	Ja, det har jeg.	Nej, det har jeg ikke.

Jest to stała konstrukcja, kiedy mamy odpowiedzieć na pytanie, na które można odpowiedzieć „tak” lub „nie”. Jednak zaledwie „ja” czy „nej” po duńsku jest zdecydowanie zbyt mało i może być odebrane jako obraźliwe.

**Også/ heller ikke**

Proszę zauważyć konstrukcje: „også” i „heller ikke”.

„Også” oznacza „też/ także”, lecz tylko w znaczeniu pozytywnym. Nie można powiedzieć „også ikke”, bo takie wypowiedzenie będzie dla Duńczyka bardzo dziwne. „Heller ikke” jest negatywnym odpowiednikiem.

A - Kan du tale dansk?

Kan du tale dansk?

B - Ja, det kan jeg.

Nej, det kan jeg ikke.

A – Det kan jeg også

Det kan jeg heller ikke.

## EU

Det Europæiske Fællesskab (EF) blev stiftet i 1957 af 6 lande: Frankrig, Italien, Tyskland, Luxembourg, Holland og Belgien. Sammen med England og Irland blev Danmark medlem<sup>1</sup> af EF i 1973. Formålet<sup>2</sup> med EF var at sikre fri bevægelighed<sup>3</sup> for varer<sup>4</sup>, arbejde og tjenesteydelser<sup>5</sup> i medlemsstaterne<sup>6</sup>. EF udviklede efterhånden<sup>7</sup> også et politisk samarbejde<sup>8</sup>. Fra 1979 var der direkte valg<sup>9</sup> til EF-parlamentet, og med Maastricht-traktaten fra 1992 blev EF ændret<sup>10</sup> til den Europæiske Union (EU). EU gennemgår en konstant<sup>11</sup> udvidelsesproces<sup>12</sup>, og medlemskab er af mange tidligere diktaturstater blevet set som en garanti for demokrati. Polen blev medlem i 2004, og nogle år senere også Bulgarien og Rumænien. Efter flere års forhandlinger fik EU i 2007 en aftale om en fælles EU-forfatning<sup>13</sup>.

Mp3-11



1. członek    2. cel    3. przepływ    4. towary    5. usługi    6. państwa członkowskie  
 7. z czasem    8. współpraca    9. wybory    10. zmienić się    11. nieustanny    12. proces rozszerzenia  
 13. konstytucja

### Ćwiczenie 2.02 Pytania po polsku:

1. Kiedy założono Wspólnotę Europejską? \_\_\_\_\_
2. Jaki był podstawowy cel UE? \_\_\_\_\_
3. Co się stało w 2007 roku w Lizbonie? \_\_\_\_\_

### Ćwiczenie 2.03 Pytania po duńsku:

1. Hvilke lande stiftede EU? \_\_\_\_\_
2. Hvornår blev England medlem af EU? \_\_\_\_\_
3. Hvor mange medlemmer har EU i dag? \_\_\_\_\_
4. Er Norge medlem af EU? \_\_\_\_\_
5. Har Polen en forfatning? \_\_\_\_\_
6. Hvornår blev EF lavet om til en union? \_\_\_\_\_

## Udtale!

### Litera "d"

Litera "d" wymawiamy jako [d], [ð] albo [-].

Wymowa na początku słowa jest zazwyczaj [d].

W środku słowa lub na końcu przeważnie wymawiamy [ð]<sup>1</sup> lub [-]<sup>2</sup>.

Mp3-12

[d]	[ð]	[-]
dig	hedder	hvad
goddag	Odense	goddag
de	syd	England
Danmark	ked af	begyndelse
det	helvede	godt
hvordan	hvid	nord
mandag	rød	Jylland

### Sætninger

Hvor kommer du fra?  
 fra København  
 i Jylland  
 det vil sige  
 øst for Odense  
 København ligger  
 det østlige Polen  
 100 kilometer nordøst for  
 det går fint  
 ikke så godt  
 det er jeg  
 det er jeg ked af  
 han har lige  
 det går meget godt

Mp3-13



Ćwiczenie 2.04

Hvordan er hun?

## Vokaler – Samogłoski

Literę „e” można wymawiać na różne sposoby, najczęściej jak [e], lecz często też należy wymawiać ją inaczej.

[e]

hedder

bestilt

det

en

et

begyndelse

medlemskab

blevet

EU

Mp3-14

Literę „i” można wymawiać na różne sposoby, najczęściej jak [i], lecz często też należy wymawiać ją inaczej.

[i]

Tina

vi

Italien

Belgien

selvfølgelig

ni

ti

kapitel

sige

fint

lille

Mp3-15

Literę „e” w wyjątkowych sytuacjach wymawia się jak [i].

Literę „i” dość często wymawia się jak [e]. Wtedy jest to krótka głoska.

Mp3-16

[e]	[i]
bestilt	de
lidt	
indbygger	
ikke	
influenza	
nitten	

Ćwiczenie: Stań przed lustrem i wymawiaj:

Krótką głoską: i - e - i - e - i - e - i - e - i - e - e

Długą głoską: iii - eee - iii - eee - iii - eee - iii - eee - iii - eee - iii - eee

Krótką głoską: ieieieieieieieieieieieieieieieieieie

Długą głoską: iiiieeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeee

Zwróć uwagę, jak zmienia się pozycja warg!

## Ćwiczenie 2.05. Ćwiczenia słuchu

Jaki dźwięk słyszysz? Wstaw jedną literę w puste miejsce. Masz do wyboru [d], [ð] albo [-]:

Proszę nie zwracać uwagi na znaczenie słów. Mogą pojawić się słowa, które są używane bardzo rzadko bądź nie istnieją wcale.



1. ly\_\_\_\_\_

2. man\_\_\_\_\_

3. \_\_\_\_\_ør

4. arbej\_\_\_\_\_e

5. me\_\_\_\_\_

6. ra\_\_\_\_\_io

7. li\_\_\_\_\_erlig

8. span\_\_\_\_\_

9. he\_\_\_\_\_e

10. lan\_\_\_\_\_

11. gla\_\_\_\_\_

Ćwiczenie 2.06. Następane ćwiczenie na tych samych zasadach. Masz do wyboru [e] lub [i]:

- |         |           |                  |
|---------|-----------|------------------|
| 1. b__  | 15. b__de | 29. __dol        |
| 2. b__  | 16. b__de | 30. __dol        |
| 3. f__  | 17. g__de | 31. __migration  |
| 4. f__  | 18. g__de | 32. __mmigration |
| 5. g__  | 19. l__de |                  |
| 6. g__  | 20. l__de | 33. f__          |
| 7. l__  | 21. r__de | 34. f__          |
| 8. l__  | 22. r__de | 35. t__          |
| 9. r__  |           | 36. t__          |
| 10. r__ | 23. s__n  | 37. s__          |
| 11. s__ | 24. s__n  | 38. s__          |
| 12. s__ | 25. b__n  | 39. n__          |
| 13. t__ | 26. b__n  | 40. n__          |
| 14. t__ | 27. r__n  |                  |
|         | 28. r__n  |                  |

Mp3-18

### Ćwiczenie 2.07

**Taldiktat.** Proszę wpisać odpowiednią liczbę z pliku dźwiękowego

- |          |          |
|----------|----------|
| a. _____ | i. _____ |
| b. _____ | j. _____ |
| c. _____ | k. _____ |
| d. _____ | l. _____ |
| e. _____ | m. _____ |
| f. _____ | n. _____ |
| g. _____ | o. _____ |
| h. _____ | p. _____ |

Mp3-19

## Ćwiczenie 2.08

Proszę wpisać brakujące słowo według wzoru:

1. Białystok ligger *øst* for Warszawa.
2. Poznań ligger \_\_\_\_\_ for Warszawa.
3. Poznań ligger \_\_\_\_\_ for Wrocław.
4. Kraków ligger \_\_\_\_\_ for Łódź.
5. Tyskland ligger i *vesteuropa* .
6. Norge ligger i \_\_\_\_\_.
7. Hviderusland ligger i \_\_\_\_\_.
8. Spanien ligger i \_\_\_\_\_.
9. Polen ligger i \_\_\_\_\_.
10. Solen går ned i \_\_\_\_\_.
11. Solen står op i \_\_\_\_\_.

Ćw. 2.09 Jak się czuje, jaki on/ jaka ona jest i jak wygląda?



Beskriv<sup>1</sup> din kæreste/  
søster<sup>2</sup>/ bror<sup>3</sup>

1. opisz
2. siostra
3. brat

## Ćw 2.10 Dyktando. Proszę wpisać brakujące słowa.

Mp3-20

Jeg hedder Magda. Jeg går til dansk hver \_\_\_\_\_, for \_\_\_\_\_ har fået et job i Danmark og skal begynde til den \_\_\_\_\_. Det er et fantastisk job. Jeg skal \_\_\_\_\_ på en bar i Roskilde, som ligger ca. 30 kilometer vest for \_\_\_\_\_. I Roskilde \_\_\_\_\_ jeg bo hos min \_\_\_\_\_. Han hedder Peter. Peter er høj og har \_\_\_\_\_ hår. Han studerer på Roskilde Universitet, så jeg tror han er \_\_\_\_\_, men måske er han bare \_\_\_\_\_.

## Ćw 2.11 Proszę wpisać brakujące słowa.

1. Er \_\_\_\_\_ dansker?                      Nej, \_\_\_\_\_ er han ikke. Han er englænder.
2. \_\_\_\_\_ du sur?                              Nej, det er \_\_\_\_\_ ikke.
3. Jeg kan ikke bokse.                              Det kan jeg \_\_\_\_\_ ikke.
4. Har du \_\_\_\_\_ i København?              \_\_\_\_\_, det har jeg.
5. \_\_\_\_\_ du glad.                              Ja, det er \_\_\_\_\_.



**Hej,**  
dav  
davs  
Cześć

**Jeg hedder**      **Christiane**  
Mam na imię      Egon

**Jeg kommer fra**      **Nordsjælland**  
Pochodzę z      Sydsjælland  
Østfyn  
Vestjylland  
det vestlige Polen  
det østlige Polen  
det nordlige Polen  
det sydlige Polen  
det centrale Polen

**ca. 20 kilometer nord for København og 30 kilometer syd for Helsingør**

około 20 kilometrów na północ od Kopenhagi      a 30 kilometrów na południe od Helsingør

100 kilometer syd for Aarhus

150 kilometer nord for Warszawa

ca. 120 kilometer syd for Warszawa og 200 kilometer øst for Wrocław

Lidt nord for Poznan

trochę na północ od Poznania

<b>Min mor kommer fra Sverige,</b>	<b>som ligger øst for København</b>
Moja matka pochodzi ze Szwecji	która jest położona na wschód od Kopenhagi
far Danmark	vest Odense
kæreste København	nord Szczecin
mand Lodz	syd Kielce
kone Czestohowa	

**Nu bor jeg i Warszawa**

Teraz mieszkam w Warszawie  
i Danmark  
på Sjælland  
na Selandii  
i Horsens

**hvor jeg har**  
gdzie mam

**et stort, dejligt hus**

duży, fajny dom

**et lille, mørkt hus**

mały, ciemny dom

**en stor, lys lejlighed**

duże, jasne mieszkanie

**en lille, fugtig lejlighed**

małe, wilgotne mieszkanie

**et værelse hos en familie**

pokój u rodziny

**en rød bil,**  
grøn cykel  
gul motorcykel

**to kloge/ dejlige/ hyperaktive**

dwoje mądrych uroczych hiperaktywnych

**børn, og**

dzieci oraz

**en sort**

czarnego

**en grå**

szarego

**en lille**

małego

**hund**

psa

**kat**

kota

**kanin**

królika

## Jeg hedder Michael.

### Jeg er dansker, men jeg

Jestem Duńczykiem    lecz

### har boet

mieszkałem

### mange forskellige steder.

w kilku    różnych miejscach

mange år i Polen

kilka lat w Polsce

### bor

mieszkam

i Polen

w Polsce

i Danmark

### Jeg har boet 5 år i Sydspanien

Mieszkałem    przez 5 lat

i Nordfrankrig

### i en by som hedder Malaga –

w mieście    który nazywa się Malaga

i det østlige Polen

i det nordlige Polen

### 400 kilometer

**syd for Madrid.**

nord for Poznan

øst for København

vest for Odense

### Jeg har også boet

Mieszkałem także

### i Holland,

w Holandii

### i en

w

### lille by

małym    mieście

### vest for Eindhoven.

na zachód od Eindhoven

i England

stor

øst for Warszawa

i Danmark

dejlig

i Polen

smuk

### Jeg har boet

Mieszkałem

### i Belgien.

w Belgii

### Belgien er

Belgia jest

### et lille land,

małym krajem

et stort land

dużym krajem

et rigt land

bogatym krajem

### som ligger syd for Holland og nord for Frankrig.

który leży    na południe od Holandii i na północ od Francji

### Nu bor jeg i Polen,

Teraz mieszkam    w Polsce

i Danmark,

i Spanien

### som ligger i Centraleuropa.

która jest położona    w Europie Centralnej

i Nordeuropa

i Sydeuropa

### **Dav. Jeg hedder Benn Q. Holm.**

Cześć. Nazywam się Benn Q. Holm

#### **Jeg er københavnner,**

Jestem Kopenhagczykiem

Sjælland

Jyde

Århusianer

fra Warszawa

fra Poznan

#### **og jeg bor i København.**

i mieszkam

w Kopenhadze

på Sjælland

i Jylland

i Århus

i Warszawa

i Poznan

#### **Jeg kommer fra Valby.**

Pochodzę z

Valby

Vesterbro

Mokotow

Konstancin

Wilanowa

Olesnica

#### **Valby ligger i**

Valby leży w

#### **den sydlige del**

południowej części

den nordlige del

den østlige del

den vestlige del

#### **af København**

Kopenhagi

af Warszawa

af Poznan

#### **Nu bor jeg**

Teraz mieszkam

#### **på Østerbro,**

na Østerbro

på Nørrebro

på Vesterbro

på Mokotow

på Muranow

i Wilanowa

i centrum

#### **som ligger lidt**

który leży

trochę

5 kilometer

#### **nord**

na północ

syd

øst

vest

nordøst

sydvest

#### **for centrum.**

od centrum

#### **Jeg bor sammen med min kæreste.**

Mieszkam razem z

moim chłopakiem/ moją dziewczyną

mine forældre

min bror

min mand

min kone

en bekendt

znajomym

#### **Hun er**

Ona jest

Han er

On jest

#### **smuk og dejlig.**

piękna i śliczna

tyk og grim

gruby i brzydki

dum og kedelig

głupi i nudny

sjov og glad

zabawny i wesoły

#### **Vores**

Nasze

#### **lejlighed**

mieszkanie

#### **er**

jest

#### **stor og lys**

duże i jasne

lille og mørk

małe i ciemne

gammel og fugtig

stare i wilgotne

ny og skinnende

nowe i błyszczące

#### **Vores**

Nasz

#### **hus**

dom

#### **er**

jest

#### **stort og lyst**

duży i jasny

lille og mørkt

mały i ciemny

gammelt og fugtigt

stary i wilgotny

nyt og skinnende

nowy i błyszczący

d

**Hej, jeg hedder Joana. Jeg er polak, og jeg bor i Warszawa.**

Cześć mam na imię Joanna Jestem Polką i mieszkam w Warszawie

**Jeg kommer fra Poznan, men jeg har også boet i Danmark som barn.**

Pochodzę z Poznania lecz mieszkałam też w Danii jako dziecko da jeg studerede  
kiedy studiowałam

**Danmark ligger nord for Polen og syd for Norge.**

Dania leży na północ od Polski i na południe od Norwegii

**Poznan ligger i det vestlige Polen.**

Poznań leży w zachodniej części Polski

**Ca. 300 kilometer vest for Warszawa og 150 kilometer nord for Wrocław**

Okolo 300 kilometrów na zachód od Warszawy i 150 kilometrów na północ od Wrocławia

**Min lillebror er 18 år gammel. Han bor i Wyszkuw sammen med min**

Mój młodszy brat ma 18 lat Mieszka w Wyszkuwie wraz z

storebror

starszy brat

lillesøster

młodsza siostra

storesøster

starsza siostra

Hun

Hun

**mor og min far.**

matką i ojcem

onkel og tante

wujem i ciotką

**Han hedder Peter, og han er er**

Ma na imię Piotr on jest

**klog og sød,**

mądry i miły

**dum og irriterende**

głupi i irytujący

**men også lidt**

ale też trochę

**irriterende.**

irytujący

sød

miły

## Proszę uzupełnić brakujące słowa

1. Jeg \_\_\_\_\_ fra det vestlige Polen.
2. Poznan \_\_\_\_\_ vest for Warszawa.
3. Radom ligger ca. 100 kilometer \_\_\_\_\_ for Warszawa.
4. Jeg kommer fra Danmark, \_\_\_\_\_ ligger nord for Polen.
5. \_\_\_\_\_ bor jeg i Warszawa.
6. Jeg har et \_\_\_\_\_ , \_\_\_\_\_ hus
7. Jeg har en \_\_\_\_\_ , \_\_\_\_\_ lejlighed.
8. Jeg har et værelse \_\_\_\_\_ en familie.
9. Jeg har to \_\_\_\_\_ børn.
10. Jeg kommer fra Danmark. Jeg er \_\_\_\_\_ .
11. Jeg \_\_\_\_\_ boet i Danmark i 3 år.
12. Jeg kommer fra nordsjælland, fra en by som \_\_\_\_\_ Helsingør.
13. Jeg har \_\_\_\_\_ 2 år i England.
14. Polen \_\_\_\_\_ i Centraleuropa.
15. Han kommer fra København. Han er \_\_\_\_\_ .
16. Hun bor \_\_\_\_\_ med sin kæreste.
17. Min kæreste er \_\_\_\_\_ og \_\_\_\_\_ .
18. Min lejlighed er \_\_\_\_\_ og \_\_\_\_\_ .
19. Mit hus er \_\_\_\_\_ og \_\_\_\_\_ .

# Kapitel 3

10 ti

20 tyve

30 tredive

40 fyrre

50 halvtreds

60 tres

70 halvfjerds

80 firs

90 halvfems

100 hundrede

Mp3-01

## 2-tabellen:

2, 4, 6 .....

Proszę kontynuować do 20!

## Wymawiaj:

tale

tælle

tåle

tylle

tulle

Mp3-02

Jeg hedder Susanne. Jeg er 12 år gammel. Min mor kalder<sup>1</sup> mig Søsster. Jeg har en søster<sup>2</sup> og en bror<sup>3</sup>. Min storesøster<sup>4</sup> hedder Lene og min lillebror<sup>5</sup> hedder Michael. Mor kalder os Søsster, Le og Miki.

**Ćwiczenie 3.01.** Proszę odpowiedzieć na pytania. Kiedy odpowiadasz na pytania dotyczące ciebie możesz kłamać ile chcesz.

1. ● Hvad hedder du?
2. ● Hvor gammel er du?
3. ● Hvad kalder din mor dig?
4. ● Hvad kalder du din kæreste?

1. zwać
2. siostra
3. brat
4. starsza siostra
5. młodszy brat

**Gramatyka.**

Zaimki osobowe. Przypadki.

W Danii chwalimy się, że język duński nie ma biernika, narzędnika, celownika itd. Język polski uważamy za bardzo dziwny, między innymi ze względu na dużą ilość strasznych końcówek. W naszym języku zachowujemy jednak pozostałości systemu przypadkowego. Do rzeczowników dodajemy końcówkę –s, kiedy ktoś jest właścicielem czegoś (dopełniacz posesyjny) i na tym kończy się system przypadkowy dla rzeczowników w nowoczesnym języku duńskim.

Gorzej z zaimkami osobowymi. Mamy formę mianownika, formę dopełnienia oraz formę zaimka dzierżawczego.

Mp3-03

forma podstawowa (mianownik)	forma dopełnienia	forma posesyjna (zaimek dzierżawczy)
jeg	mig	min – mit – mine
du	dig	din – dit – dine
han	ham	hans
hun	hende	hendes
den	---	dens
det	---	dets
vi	os	vores
I	jer	jeres
De	Dem	Deres

min/ din odmienia się jak przymiotniki – n-ord lp./ t-ord lp oraz liczba mnoga.

Mp3-04

<u>Jeg</u> hedder Jan. Taler <u>du</u> polsk? <u>Han</u> kommer fra København. <u>Hun</u> er Polak Hvad koster <u>det</u> <sup>a</sup> ? <u>Den</u> <sup>b</sup> går ned kokken <sup>4</sup> seks. Hvor skal <u>vi</u> hen? <u>I</u> har bestilt et værelse med toilet. <u>De</u> kommer fra Jylland	Hvad med <u>mig</u> ? Hvad med <u>dig</u> ? Hun elsker <sup>1</sup> ham. Han elsker hende.  Billetten er til <u>os</u> . Vi kører <sup>5</sup> <u>Jer</u> hjem <sup>6</sup> . Vi spiser <sup>7</sup> hos <u>dem</u> i dag <sup>8</sup> .	<u>Mit</u> navn er Jan Petersen. Hvad med <u>din</u> kone? Hun elsker hans øjne <sup>2</sup> . Han elsker hendes mad <sup>3</sup> .  <u>Vores</u> park er grøn. <u>Jeres</u> værelse er roligt. <u>Deres</u> aftale er klog.
--	---	---

- a. Odnośnie t-ord. "det" zastępuje „et værelse” (pokój)  
b. Odnośnie n-ord. „den” zastępuje „en sol” (słońce).

1. kochać
2. oczy
3. jedzenie
4. o godzinie
5. jeździć
6. Hjem = do domu
7. jeść
8. i dag = dzisiaj



Peter og Tine er et par.  
De bor sammen<sup>1</sup>.  
Tine er gravid<sup>2</sup>.  
De skal have<sup>3</sup> et barn.  
De ved ikke<sup>4</sup> om det bliver en dreng (♂) eller en pige (♀).

kæreste/ samlever(♂) samleverske(♀)



Jørgen og Anna er gift<sup>5</sup>.  
De har ingen børn.  
De bor i en lejlighed<sup>6</sup> i København.

Mp3-05

mand (♂)/ kone (♀)



Jens og Line har to børn.

familie



Christina er enlig<sup>7</sup> mor (♀).



Kim er 10 år gammel.  
Hans far (♂) hedder Jens. Han er 40 år gammel.  
Hans mor (♀) hedder Lene. Hun er 30 år gammel.  
Han har en søster på 6 og en bror på 12.

1. bo sammen = mieszkać jako para
2. w ciąży
3. de skal have = będą mieli
4. de ved ikke = nie wiedzą
5. małżeństwo (dosłownie: się pobrali)
6. mieszkanie
7. samotny/ -a



Prawie wszystkie słowa dotyczące rodziny to n-ord!	Liczba pojedyncza	Liczba mnoga
matka	mor	mødre
ojciec	far	fædre
syn	søn	sønner
córka	datter	døtre
chłopak	dreng	dreng
dziewczyna	pige	piger
siostra	søster	søstre
brat	bror	brødre
teściowa	svigermor	
teść	svigerfar	
zięć	svigersøn	
wuj	onkel	onkler
ciotka	tante/ moster	tanter/ mostre
babcia	mormor/ farmor/ bedstemor	
dziadek	morfar/ farfar/ bedstefar	
wnuk	et barnebarn (t-ord)	børnebørn

Mp3-06

Far + mor = forældre  
brødre + søstre = søskende

### Ćwiczenie 3.02

Proszę wpisać brakujące słowo.

1. Min tante er min fars \_\_\_\_\_.
2. Min \_\_\_\_\_ er min mors søster.
3. Min morfar er min mors \_\_\_\_\_.
4. Min farmor er min fars \_\_\_\_\_.
5. Min bedstemor er min fars eller min mors \_\_\_\_\_.
6. Min papfar<sup>1</sup> er min mors nye<sup>2</sup> \_\_\_\_\_.

1. ojczym. Papfar jest potoczne, lecz serdeczne. Formalne określenie ojczyma: stedfar
2. nowy

## Fortæl om dig selv og din familie!

Mp3-07

Samtaler:

- Vil du have<sup>1</sup> kaffe eller te?
- Jeg vil helst have<sup>2</sup> kaffe/ Det er lige meget<sup>3</sup>/ Ingenting<sup>4</sup>, tak. Jeg har lige<sup>5</sup> drukket<sup>6</sup> kaffe.
- 
- Er du gift?
- Ja, jeg har været gift i<sup>7</sup> 2 år/ Nej, det er jeg ikke.
- Hvad hedder din mand/ kone?
- Han hedder Peter/ Hun hedder Pia.
- 
- Hvad hedder du til fornavn?
- Michael. Hvad med dig?
- Jeg hedder Tina
- 
- Hvad hedder du til efternavn<sup>8</sup>?
- Hardenfelt.
- 
- Hvad hedder du?
- Jeg hedder Michael til fornavn.
- Og hvad er dit efternavn?
- Hardenfelt

1. vil du have = czy chcesz
2. jeg vil helst have = wolę
3. det er lige meget = obojętnie
4. nic
5. właśnie
6. jeg har lige drukket = właśnie napilem się
7. jeg har været gift i = jestem w związku małżeńskim od .....
8. nazwisko

Mp3-08

### Ćwiczenie 3.03

Spørgsmål:

1. Vil du helst have en dreng eller en pige?
2. Har du nogen børn?
3. Er du gift?
4. Vil du helst have cognac eller whisky?
5. Hvordan er din kone/ mand/ kæreste?
6. Hvordan er din bror/ søster?
7. Hvad hedder du til fornavn?
8. Hvad hedder du til efternavn?

### Ordsprog

#### • At rejse er at leve

(H. C. Andersen)

At rejse: podróżować  
At leve: żyć

Czasownik „mieć”

infinitiv <small>bezokolicznik</small>	nutid <small>Czas teraźniejszy</small>	datid <small>Czas przeszły</small>	førnutid <small>Czas teraźniejszy</small>
Infinitive - Infinitiv	Present - Gegenwart	prosty simple past – präteritum	dokonany present perfect - perfekt
at have	har	havde	har haft

Nie da się mówić po duńsku bez czasownika "at have" (mieć). Używamy go w wielu stałych konstrukcjach, a także jako czasownik posiłkowy, głównie do tworzenia czasu dokonanego (present perfect).

Jeg er +  
przymiotnik

forkølet<sup>1</sup>  
sur  
glad  
ung

Jeg har +  
okolicznik

ondt<sup>2</sup>  
svært ved<sup>3</sup>

1. przeziębiony
2. ból (boli mnie)
3. trudności z

Jeg er  
+ przyimek

fra Krakow  
til dansk

Jeg har  
+ rzeczownik

en aftale  
problemer med banken  
influenza  
en hvid skjorte

**Czas dokonany**  
Jeg har bestilt et værelse  
jeg har fået et job

Używamy „er” kiedy zidentyfikujemy przedmiot, czyli zamiast „er” moglibyśmy stawiać „=” (znak równości):

rzeczownik/ zaimek	er (=)	rzeczownik
Warszawa	er	en kommune
Berlin	er	hovedstaden i Tyskland
Han	er	finansminister
Park Hotel	er	et trestjernet hotel
To plus to	er	fire
Jeg	er	dansker
Han	er	polak

Mp3-09

## Jeg har



en motorcykel



et fly



et job



en bil



et løbehjul



en helikopter



en cykel



en bus



en telefon



en computer

### Stała konstrukcja:

- Har du .....?
- Ja, det har jeg/ nej, det har jeg ikke
- Jeg har hverken ..... eller .....<sup>4</sup>

### Ćwiczenie 3.04

#### Spørgsmål:

- Har du en kæreste?
- Har du en cykel?
- Har du en helikopter?

4. hverken ..... eller =  
ani....., ani.....

## Familie

Den gennemsnitlige<sup>1</sup> familie i Danmark er på 2,2 personer. Statistisk set<sup>2</sup> bliver personer som bor alene<sup>3</sup> også regnet som<sup>4</sup> en familie, og rigtigt<sup>5</sup> mange mennesker i Danmark bor alene. Dem der bor alene er ofte<sup>6</sup> studerende og pensionister, men mange bor også alene efter at de er blevet skilt<sup>7</sup>. Omkring 50% af alle danske ægteskaber<sup>8</sup> ender med at blive skilt. De fleste<sup>9</sup> danskere flytter<sup>10</sup> hjemmefra<sup>11</sup> når de fylder<sup>12</sup> 18 år. Hvis<sup>13</sup> de studerer har de mulighed<sup>14</sup> for at få SU (stipendium), der gør det muligt at klare sig<sup>15</sup> uden<sup>16</sup> hjælp<sup>17</sup> fra forældrene. Danske kvinder føder<sup>18</sup> i gennemsnit<sup>19</sup> 1,85 børn. En dansk kvinde er typisk 30 år gammel når hun får sit første barn.

1. przeciętny	2. statistisk set = statystycznie	3. sam	4. regnet som = uważano za	5. virkelig/ bardzo
6. często	7. rozwiedziony	8. małżeństwo	9. de fleste = większość	10. wyprowadzić się
11. z domu	12. skończyć	13. jeżeli	14. możliwość	15. klare sig = dać sobie radę
16. bez	17. pomoc	18. rodzic	19. przeciętnie	

### Ćwiczenie 3.05. Pytania po polsku:

1. Z ilu osób składa się przeciętna duńska rodzina (gospodarstwo domowe)? \_\_\_\_\_
2. Kto przeważnie mieszka sam w Danii? \_\_\_\_\_
3. Jak się nazywa duńskie stypendium dla studentów? \_\_\_\_\_
4. Czy rodzina może składać się z jednej osoby? \_\_\_\_\_

### Ćwiczenie 3.06 Pytania po duńsku:

1. Er det normalt i Danmark at bo alene når man studerer? \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
2. Hvor mange børn føder en dansk kvinde i gennemsnit? \_\_\_\_\_
3. Hvornår får en dansk kvinde normalt sit første barn? \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

### Ćwiczenie 3.07. Pytania dla ciebie:

1. Hvornår flyttede du hjemmefra? \_\_\_\_\_
2. Hvor stor er din familie? \_\_\_\_\_
3. Er dine forældre skilt? \_\_\_\_\_
4. Hvor mange børn vil du gerne have? \_\_\_\_\_

## Alfabetet

Mp3-11

a – b – c – d – e – f – g – h – i – j – k – l – m – n – o – p – q  
 – r – s – t – u – v – w – x – y – z – æ – ø – å

### Faste udtryk:

Jeg er 12 år gammel  
 Jeg har en søster  
 Jeg har en bil  
 Hvor gammel er du?  
 Hvad hedder din kæreste?  
 De skal have  
 Vi bor sammen  
 Jeg er alene  
 Jeg er gift  
 Vil du helst have ...?  
 Jeg vil helst have ... .

Mp3-12

## Vokaler (samogłoski)

Mp3-13

Zarówno literę „æ”, jak i literę „a” można wymawiać na różne sposoby.  
 Często wymawiamy je jednak jako [æ] oraz [a].

[æ]

værelse

kæreste

være

æble

svær

[a]

han

taler

ja

kan

England

a \_\_\_\_\_ æ

vand            være

taler            tæler

land            lænd

ja                jæ

able            æble

Mp3-14



Taldiktat. Ćwiczenie 3.09. Proszę wpisać odpowiednią liczbę z pliku dźwiękowego.

- |          |          |          |
|----------|----------|----------|
| a. _____ | i. _____ | p. _____ |
| b. _____ | j. _____ | q. _____ |
| c. _____ | k. _____ | r. _____ |
| d. _____ | l. _____ | s. _____ |
| e. _____ | m. _____ | t. _____ |
| f. _____ | n. _____ | u. _____ |
| g. _____ | o. _____ |          |
| h. _____ |          |          |

Mp3-19

### Ćwiczenie 3.10

Ćwiczenie ze słuchu. Proszę wpisać brakujące słowo z pliku dźwiękowego.

- a - Hej, \_\_\_\_\_ går det?
- b - \_\_\_\_\_, hvad med dig?
- a - Også godt. Du, har du ikke en søster, \_\_\_\_\_ hedder Lena?
- b - Jo, men jeg \_\_\_\_\_ hende Mini. Hvad med hende.
- a - Jeg går på kursus med \_\_\_\_\_.
- b - Går du også \_\_\_\_\_ spansk?
- a - Ja, jeg vil gerne til Mexico \_\_\_\_\_ ferie.
- b - Hvor længe har du \_\_\_\_\_ til spansk?
- A - I 3 måneder. Har din søster egentligt<sup>1</sup> en \_\_\_\_\_?
- B Hun har \_\_\_\_\_ gift i 2 år.

Mp3-20

### Ćwiczenie 3.11

Proszę wypełnić puste pola logicznym uzupełnieniem.

1. Dine forældre er din \_\_\_\_\_ og din \_\_\_\_\_.
2. Dine søskende er din \_\_\_\_\_ og din \_\_\_\_\_.
3. Din mors bror er din \_\_\_\_\_.
4. Din fars søn er din \_\_\_\_\_.
5. Din mands/ kones mor er din \_\_\_\_\_.
6. Din mors søster er din \_\_\_\_\_.
7. Lene Jensen har to børn. En \_\_\_\_\_ og en \_\_\_\_\_.
8. Lene Jensens mor har to \_\_\_\_\_.
9. Lene Jensen er ikke gift, men hun bor sammen med sin \_\_\_\_\_.
10. Din fars søster er din \_\_\_\_\_.
11. Din mors mor er din \_\_\_\_\_.
12. Din fars mor er din \_\_\_\_\_.



Proszę opisać rysunek



### Ćwiczenie 3.12

Proszę wypełnić puste pola logicznym uzupełnieniem.

\_\_\_\_\_ Jørgen.

Hej Jens. Hvordan \_\_\_\_\_ det?

\_\_\_\_\_ går godt. Hvad med dig?

\_\_\_\_\_ fint. Vil du have kaffe eller te?

Det er \_\_\_\_\_ meget.

Øjeblik. Jeg har desværre ikke mere kaffe, og \_\_\_\_\_ ikke mere te. Du kan få cola eller øl.

Jeg vil helst \_\_\_\_\_ øl.

Vær så god.

\_\_\_\_\_ tak.

### Ćwiczenie 3.13

Proszę napisać odpowiednie przeciwstawne słowo według wzoru:

glad ≠ *sur*

doven ≠

tyk ≠

lys ≠

aggressiv ≠

ung ≠

lille ≠

grim ≠

dum ≠

Proszę uzupełnić zdanie dziesięcioma różnymi odpowiedziami według wzoru:

Jeg har

1. en bil	6.
2.	7.
3.	8.
4.	9.
5.	10.

**Jeg vil gerne**

Chciałbym

**fortælle**

opowiedzieć

**lidt om min familie**

trochę

o mojej rodzinie

**om mig selv**

o sobie

**om det firma jeg arbejder i**

o firmie, w której pracuję

**om den politiske situation i Polen**

o sytuacji politycznej w Polsce

**Jeg bor sammen med**

Mieszkam

wraz z

**mine to børn**

min mand

min kat

**Jeg har**

Mam

**en søn**

syna

**på 14**

który ma 14 lat i

**og en datter på 11**

córkę, która ma 11 lat

to børn

tre børn på 14, 11 og 9

**Jeg har også**

Mam także

**en ex-mand,**

byłego męża

**en kat,**

kota

**og han er**

on jest

**og den er**

on jest

**grim og doven**

brzydki i leniwy

**sød og blød**

miły i mięciutki

**Min mor kommer fra**

Moja

matka pochodzi ze

**far**

**Sverige.**

Szwecji

**Lublin**

Ukraine

**Hun er**

Ona ma (jest)

**Han er**

**70 år gammel, og bor i København**

70 lat (stara)

i mieszka w Kopenhadze

**75 år gammel**

**Hun er**

Ona jest

**nogen gange lidt sur,**

od czasu do czasu trochę zła

**altid sur**

flink til at hjælpe

chętnie pomoże

zawsze zły

**aldrig sur**

nigdy zła

**men hun er god mod børn**

ale jest

miła wobec dzieci

**Jeg er enebarn, men jeg har en**

Jestem jedynaczką

ale mam

**onkel.**

wuja

**halvbror**

brata przyrodniego (półbrat)

**Han bor**

**i Sverige**

i England

**Han er**

**gift**

ożeniony (=żonaty/ mężatka)

**ikke gift**

nie-ożeniony

**og har to børn**

i ma dwoje dzieci

### **Dav igen.**

Hej igen

Witam ponownie

<b>Jeg bor i</b>	<b>en lejlighed</b>	<b>i Warszawas centrum.</b>
Mieszkam w	mieszkaniu	w centrum Warszawy
	<b>et hus</b>	<b>på Mokotów</b>
	domu	na Mokotowie
	<b>på et værelse</b>	<b>lidt udenfor København</b>
	pokoju	trochę spoza Kopenhagi

<b>Det er</b>	<b>en lille lejlighed, men den ligger meget centralt.</b>
Jest to	małe mieszkanie      lecz z bardzo centralnym położeniem
	<b>en stor lejlighed, og den ligger meget centralt</b>
	duże mieszkanie      i z bardzo centralnym położeniem
	<b>et lille hus, men det ligger meget centralt</b>
	<b>et stort hus, og det ligger meget centralt</b>

<b>Jeg bor</b>	<b>alene.</b>
Mieszkam	sam
	<b>sammen med min kæreste</b>
	wraz ze      swoją dziewczyną/ swoim chłopakiem
	<b>mor</b>
	<b>mand/ kone</b>
	<b>familie</b>

### **Min ex-kæreste bor udenfor Warszawa.**

Mój były (moja była) mieszka    poza Warszawą

<b>Hun er</b>	<b>dum, grim, doven og tynd som et kosteskaft.</b>
Jest ona	głupia, brzydka, leniwa    i chuda    jak    kij od mioty (chuda jak patyk)
	<b>sød, klog, dejlig</b> <b>og med en perfekt krop</b>
	miła, mądra i śliczna    i z doskonałym ciałem
	<b>sur, onskabsfuld</b> <b>og fed som et svin</b>
	zła, podła    i tłusta jak świnia

### **Mine forældre er døde for mange år siden,**

Moi rodzice (są)      zmarli wiele lat temu  
66 og 69 år gamle  
pensionister  
emerytami

<b>men jeg har</b>	<b>en onkel og to mostre</b>	<b>som bor</b>	<b>i Horsens.</b>
	en tante og en bedstemor		i Krakow

<b>Horsens ligger</b>	<b>i Jylland.</b>
	på Sjælland
	på Hel
	i Mazowiecki
	i Pommern

**Jeg har også en masse fætre og kusiner.**  
brødre og søstre

### **Min ynglingskusine hedder Mygge og bor på Falster.**

Moja    ulubiona kuzynka      ma na imię Mygge    i mieszka na Falsterze

### **Hun er utroligt sød, venlig og gæstfri.**

Ona jest    niesamowicie    miła, uprzejma i gościnna

### **Mine venner er meget vigtige for mig.**

Moi przyjaciele są dla mnie bardzo ważni

**Nogen bor i København, og nogen bor forskellige steder i verden,**

Niektórzy mieszkają w Kopenhadze a niektórzy (inni) mieszkają w różnych zakątkach świata

**men vi har kontakt via mail og Facebook.**

lecz mamy kontakt poprzez mail i Facebook

breve og telefoner

listy i telefony

hyppige ferier

częste wakacje

C.

**Lad mig fortælle lidt om**

Pozwól mi opowiedzieć trochę o

**min familie.**

swojej rodzinie

mit land

mit projekt

**Jeg bor sammen med min kæreste. Hun er glad og dejlig.**

**Vi har to børn sammen, og så har jeg en datter fra et tidligere forhold.**

Mamy dwoje dzieci razem a poza tym mam córkę z poprzedniego związku

**Min mor bor på Bornholm og min far bor i Valby.**

Moja matka mieszka na Bornholmie a mój ojciec mieszka w Valby

**Jeg har en bror og en søster. De er begge**

Mam brata i siostrę Oboje są (żyją)

**i faste forhold og har børn.**

w stałych związkach i mają dzieci

gift

skilt

**Min svigermor hedder Grethe. Hun er**

Moja teściowa ma na imię Grethe Jest (ona)

**sød,**

miła

ond

irriterende

**og hjælper os ofte.**

i często nam pomaga

og blander sig i alt

i miesza się we wszystko

**Jeg har stadig ikke nogen svigersøn, men min ældste datter er 20 år gammel, så .....**

Jeszcze nie mam zięcia

ale najstarsza córka

ma 20 lat

więc ....

d.

**Hej med dig. Jeg bor i Warszawa.**  
i Jylland  
på Sjælland

<b>Jeg er</b> Jestem	<b>smuk, slank og glad.</b> piękna, szczupła i wesola tyk, grim og deprimeret gruba, brzydka i w depresji ung, rig og ambitiøs młoda, bogata i ambitna gammel, fattig og træt stara, biedna i zmęczona	<b>Måske lidt doven.</b> Może trochę leniwa
-------------------------	---	--

<b>Jeg bor alene.</b> Mieszkam sama	<b>Jeg har</b> Mam	<b>ingen børn.</b> żadne dzieci (= nie mam dzieci) <b>en søn</b> syna <b>en datter</b> córkę <b>et barn</b> jedno dziecko <b>to børn</b> dwoje dzieci
--	-----------------------	--

<b>Jeg vil</b> Chciałabym	<b>gerne have børn – engang. Måske.....</b> mieć dzieci 2 børn ikke have børn nie mieć dzieci (= nie chciałabym mieć dzieci)	<b>when</b> kiedyś	<b>maybe</b> może
------------------------------	--	-----------------------	----------------------

<b>Mine forældre har været gift i 25 år. De</b> Moje rodzice jest małżeństwem od 25 lat	<b>elsker hinanden.</b> Kochają się hader hinanden Nienawidzą się
--	--

<b>Min far elsker også</b> Mój ojciec kocha także	<b>sin Volvo. Og selvfølgelig også mig.</b> swojego Volvo   oczywiście mnie sit værksted swój warsztat
--	---

**Jeg har kun en lillebror, ingen andre søskende.**

Mam tylko młodszego brata      nie mam innego rodzeństwa

**Min far er 46 år gammel. Han hedder Darek. Min mor er 43 år, hun hedder Dorota.**

<b>Min farfar er 84 år gammel og</b> Mój dziadek ma 84 lat a morfar farmor mormor	<b>han bor i en lille by på landet.</b> i mieszka na wsi  hun bor på plejehjem mieszka w domu opieki
---	---

**Han er nogen gange lidt sur, men han er meget klog og rolig.**

Czasami jest trochę rozniewany      ale jest bardzo mądry i spokojny

**Jeg har også en masse onkler og tanter, men jeg ser dem ikke så ofte,**

Mam też mnóstwo wujów i ciotek      ale niezbyt często ich widuję

**men jeg snakker lidt med min fætter, Lukas. Han går også på universitetet i Warszawa.**

lecz gadam z kuzynem, Łukasem

Też chodzi na uniwersytet w Warszawie

## Proszę uzupełnić brakujące słowa

1. Jeg vil \_\_\_\_\_ fortælle lidt om mig selv.
2. Jeg bor \_\_\_\_\_ med min \_\_\_\_\_ .
3. Jeg \_\_\_\_\_ også en ex-kæreste
4. Min mor er 70 år \_\_\_\_\_ .
5. Han er \_\_\_\_\_ gange lidt sur.
6. Jeg har ikke nogen søskende. Jeg er \_\_\_\_\_ .
7. Jan bor \_\_\_\_\_ Warszawa.
8. Dorote bor \_\_\_\_\_ Mokotow.
9. Niels bor \_\_\_\_\_ Sjælland.
10. Jeg har \_\_\_\_\_ lejlighed.
11. Vi bor i \_\_\_\_\_ hus.
12. Min mor bor lidt \_\_\_\_\_ Warszawa.
13. Jeg bor sammen \_\_\_\_\_ min kæreste.
14. Han bor \_\_\_\_\_ .
15. Tina er tynd som et \_\_\_\_\_ .
16. Min ven er \_\_\_\_\_ sød.
17. Jeg holder kontakt \_\_\_\_\_ Facebook.
18. Jeg har en datter fra et \_\_\_\_\_ forhold.
19. Min svigermor \_\_\_\_\_ os ofte.
20. Min datter er 20 år gammel, men jeg har stadig ikke nogen \_\_\_\_\_ .